

KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ

İLE

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ

ARASINDA

HARİTACILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ



KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
ARASINDA
HARİTACILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükûmeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti (Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır.)


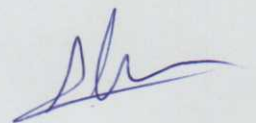
Taraflar aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır.

MADDE 1
AMAÇ

Bu İşbirliği Protokolünün amacı, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükûmeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti arasında, karşılıklı menfaat ve mütekabiliyet esasına göre, haritacılık alanında işbirliği temel prensiplerini saptamaktır.

MADDE 2
TANIMLAR

1. "Gönderen Taraf", bu İşbirliği Protokolünün uygulanması amacıyla Kabul Eden Taraf'a personel ve donanım gönderen tarafı ifade eder.
2. "Kabul Eden Taraf", bu İşbirliği Protokolünün uygulanması amacıyla Gönderen Tarafın personel ve donanımını ülkesinde kabul eden tarafı ifade eder.
3. "Konuk Personel", bu İşbirliği Protokolünün uygulanması amacıyla, Gönderen Tarafın, Kabul Eden Taraf ülkesinde bulundurduğu asker veya sivil şahısları ifade eder.
4. "Coğrafi Materyal", analog veya sayısal (raster, matris ve vektör) formda kara ve hava haritalarını, jeodezik ve jeofizik verileri, sayısal coğrafi verileri, röprodüksiyon materyallerini, hava fotoğrafları, uydu görüntülerini, kartoğrafik ürün kataloglarını, coğrafi adlar dizinini, teknik talimat ve yayınları, askerî coğrafya bilgi ve belgelerini, arazi analiz verilerini ifade eder.
5. "Haritacılık", Jeodezi, Fotogrametri, Kartoğrafya, Coğrafi Bilgi Sistemleri, Uzaktan Algılama ve Askerî Coğrafya ile ilgili teknik veya bilimsel faaliyetleri ifade eder.
6. "Proje", hedefler, sorumluluklar, zaman kısıtları ve son durumlar açıkça belirtilmek suretiyle tarafların karşılıklı kabul ettiği haritacılık alanındaki teknik veya bilimsel faaliyetler bileşimini ifade eder.
7. Tasnif Dışı, Güvenlik (Gizlilik) Derecesi olmayan anlamını ifade eder.
8. Yetkili Kişi, Taraflarca işbu protokol kapsamında yapılacak olan işleri yapmak için görevlendirilen kişileri ifade eder.

MADDE 3
UYGULAYICI MAKAMLAR

Bu İşbirliği Protokolü, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükûmeti adına KKTC İçişleri Bakanlığı Harita Dairesi (HD) ile Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti adına Millî Savunma Bakanlığı Harita Genel Müdürlüğü (HGM) tarafından uygulanacaktır.

MADDE 4
İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaktır:

1. EK-A ve EK-B'de detayları verilen Tasnif Dışı coğrafi materyal değişimi,
2. Haritacılık alanında müşterek projelerin gerçekleştirilmesi;
3. Haritacılık alanında bilgi ve deneyim değişimi, teknik destek, teknoloji transferi,
4. Haritacılık alanında müştereken belirlenecek konularda ihtiyaç duyuldukça görev başı eğitimleri ve/veya kursların sağlanması,
5. Çalışma programlarını hazırlamak ve işbirliği konularını gözden geçirmek amacıyla, mutabık kalınacak tarihlerde, Yıllık Uygulama Planları kapsamında dönüşümlü temsilciler toplantılarının düzenlenmesi.

MADDE 5
UYGULAMA

1. Taraflar, EK-A ve EK-B'nin 1'inci maddesinde detayları verilen coğrafi bilgilerin arşiv kopyalarını rutin olarak değiştireceklerdir.
2. Taraflar, talep olması halinde EK-A ve EK-B'nin 2'nci maddesinde detayları verilen coğrafi bilgilerin değişimini değerlendireceklerdir. Taraflar, bu İşbirliği Protokolü kapsamında mübadele edilecek coğrafi materyallerin güncel durumu hakkında birbirlerini haberdar edeceklerdir. Güncel durumun bildirilmesini takiben, Taraflar coğrafi materyaller ile ilgili ihtiyaçlarını birbirlerine yazılı talepler halinde bildirebileceklerdir.

Talepler aşağıdaki adreslere gönderilecektir:

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde

Harita Dairesi
Atatürk Cad.No 27
Lefkoşa 06590
KKTC

Telefon : +90 392 2285516
Faks : +90 392 2284961
E-posta : harita@kamunet.net

Türkiye Cumhuriyeti'nde

Harita Genel Müdürlüğü
Tıp Fakültesi Cad.
Dikimevi Ankara
Türkiye

Telefon : +90 312 595 22 30
Faks : +90 312 320 14 95
E-posta : hgm@harita.gov.tr



3. Taraflar arasında, tasnif dışı her türlü, haberleşme, doküman ve bilgi mübadelesi doğrudan yapılacaktır. Materyaller; üç nüsha bildirim ile birlikte gönderilecektir. Bildirimlerin bir kopyası, gönderimi önceden haber vermek için, diğer iki kopyası ise materyallerle birlikte gönderilecektir. Bildirimlerin bir kopyası gönderinin alındığının ifadesi için alıcı tarafından geri gönderilecektir.
4. Taraflar arasında, mevcut işbirliğinin geliştirilmesi ile bilgi ve tecrübe değişimi amaçlarıyla karşılıklı toplantılar düzenlenecektir.
5. Taraflar, coğrafi materyal mübadelesinde dengeyi sağlamak için gerekli tedbirleri alacaktır.
6. Bu İşbirliği Protokolü kapsamında taraflarca gerçekleştirilecek yükümlülükler;
 - (a) Gerekli teçhizat, personel, tesis ve imkânlar çerçevesinde mali kaynaklarının bulunmasına,
 - (b) Coğrafi materyal ve/veya bilginin mevcudiyetine,
 - (c) İşlemlerin, tarafların kendi ulusal mevzuatına ve uluslararası sorumluluklarına uygunluğuna,
 - (d) Mütakabiliyet esaslarına bağlıdır.

MADDE 6
EĞİTİM ESASLARI VE YÜKÜMLÜLÜKLER

1. Kurs ve/veya görev başı eğitim konusunda Taraflar, kurs ve/veya görev başı eğitimi ihtiyaçlarını ve eğitimini talep ettikleri personel sayısını, resmî yazışma ile veya toplantılar sırasında karşı tarafa bildirecektir.
2. Kurs ve/veya görev başı eğitim isteğini alan Taraf, kurs ve/veya görev başı eğitimin tarih ve süresini gösteren detaylı programı ve eğitilecek personelin niteliklerini, talebin alınmasını müteakip en geç iki ay içerisinde istek yapan Tarafa iletacaktır. Kurs ve/veya görev başı eğitim isteği yapan Taraf bir ay içerisinde diğer tarafa nihai kararını bildirecektir.
3. Kurs ve/veya görev başı eğitim Türkçe verilecektir.
4. Kurs ve/veya görev başı eğitime gönderilen personel, eğitim veren kuruluşun personeli gibi, eğitim faaliyetlerini düzenleyen kurallara, mevcut ve bilahare verilecek emirlere uyacaktır.
5. Eğitimdeki personele, bu İşbirliği Protokolüne uygun olanlar dışında görev verilmeyecektir.
6. Kurs ve/veya görev başı eğitimi süresince hizmet ve çalışmaların yürütülmesi için gerekli teçhizat ve malzeme, eğitimdeki personele, kurs ve/veya görev başı eğitimi sonunda geri alınmak üzere, Kabul Eden Tarafça verilecektir. Gönderen Tarafın eğitimdeki personeli, Kabul Eden Tarafça temin edilen bu teçhizat ve malzemenin iyi bir şekilde kullanılması ve muhafazasından sorumludur.
7. Eğitimlerin düzenlenmesinden, eğitim ile ilgili sertifika ve dokümanın verilmesinden, Kabul Eden Taraf sorumlu olacaktır.

MADDE 7
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Konuk personel, Kabul Eden Devletin gizlilik dereceli bilgilerinin gizliliği ve korunması ile ilgili kurallarına riayet edecektir.
2. Bir Taraf, diğer Tarafça kendisine temin edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere ilişkin olarak, bu bilgi, belge ve malzemelere diğer Tarafça verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek ve bu amaçla gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır.
3. İşbirliği sonucunda elde edilen bilginin üçüncü bir ülkeye verilmesi, yalnızca iki Tarafın ilgili kurumunun yazılı izniyle mümkün olabilecektir.
4. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzeme yalnızca yetkili şahıslara verilecektir.
5. Taraflardan biri diğer Taraftan alınan bilgiye yönelik muhtemel bir tehlikeyi veya bilginin sızması hakkındaki durumu derhal karşı Tarafa bildirecektir.
6. İşbirliği çerçevesinde elde edilen bilgiler, Tarafların zararına kullanılmayacaktır.
7. Tarafların gizlilik dereceli bilgilerin kullanımına veya bunların açıklanmasının önlenmesine ilişkin sorumlulukları, bu İşbirliği Protokolü sona erse dahi devam edecektir.

MADDE 8
MALİ HUSUSLAR

1. EK-A ve EK-B'nin 1'inci maddesinde detayları verilen coğrafi bilgilerin arşiv kopyalarının değişimi ücretsiz yapılacaktır.
2. Kurslar ve/veya görev başı eğitimler ücretsiz verilecektir.
3. Görev başı eğitimi ve/veya toplantılara katılmak için gönderilen konuk personelin; iâşe ve konaklama (seyahat harcamaları, sağlık ve dış giderleri hariç) masrafları Kabul Eden Tarafça karşılanacaktır.
4. İşbu İşbirliği Protokolü kapsamında tarafların birbirleri ile ilgili ve/veya ortak, yapacakları projeler ile buna bağlı basımı (üretimi, çoğaltımı) yapılacak olan haritalar ve diğer materyallerle ilgili, taraflar birbirlerinden herhangi bir maddi talepte bulunmayacaktır.
5. İşbu Protokolün dördüncü maddesinde belirtilen işbirliği alanları kapsamında elde edilecek bütün ürünler Tarafların Silahlı Kuvvetlerince, Tasnif Dışı yani Güvenlik (Gizlilik) Derecesi olmayan ürünler, Tarafların kamu kurum ve kuruluşlarınca kullanılabilir.



MADDE 9
TELİF HAKKI

1. Mübadele edilecek bilgi, belge ve materyaller sağlayan Tarafın yazılı müsaadesi alınmaksızın çoğaltılamayacak veya üçüncü bir tarafa verilmeyecektir.
2. Taraflardan her biri, kendi silahlı kuvvetlerinin kullanımı için diğer Taraftan aldığı coğrafi materyali yazılı müsaade alarak çoğaltabilir.

MADDE 10
DEĞİŞİKLİKLER VE EKLER

Gerekli görüldüğünde bu İşbirliği Protokolüne yapılacak ek ya da değişiklikler, Tarafların karşılıklı rızaları ile bu İşbirliği Protokolü'nün 12'inci maddesi hükümlerine göre yürürlüğe girecektir.

MADDE 11
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Taraflar bu İşbirliği Protokolü'nün yorum ve uygulanmasından dolayı ortaya çıkacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturacaklar, uzlaşma için üçüncü bir taraf ya da uluslararası mahkeme veya arabulucuya gidilmeyecektir.
2. 45 gün içinde görüşmelerden bir sonuç alınmadığı takdirde, taraflardan biri diğer tarafa 30 günlük bir yazılı ön bildirim yaparak bu İşbirliği Protokolü'nü sona erdirebilecektir.

MADDE 12
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu İşbirliği Protokolü, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alınıldığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 13
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

Bu İşbirliği Protokolün yürürlük süresi beş yıldır. Taraflardan biri, bu Protokolü feshetme niyetini diğerine Anlaşmanın sona ermesinden 90 gün öncesinde diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği takdirde, iş bu Protokol birer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

MADDE 14
SON HÜKÜMLER

1. Bu İşbirliği Protokolü Türkçe iki orijinal nüsha olarak tanzim edilmiştir. EK-A ve EK-B bu protokolün ayrılmaz parçalarıdır.
2. Bu İşbirliği Protokolü 06.08.2019 tarihinde, Antalya 'da her iki devletin yetkili temsilcileri tarafından imzalanmıştır.

KUZEY KIBRIS TÜRK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

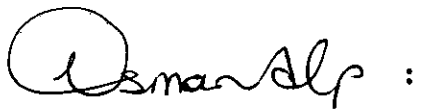
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

İMZA : 

İSİM : Ahmet ALEMDAR

UNVAN : Harita Dairesi Müdürü

TARİH : 06.08.2019

İMZA : 

İSİM : Osman ALP

UNVAN : Harita Genel Müdürü

TARİH : 06.08.2019

EK-A

KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
HARİTA DAİRESİ TARAFINDAN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
HARİTA GENEL MÜDÜRLÜĞÜNE SAĞLANACAK
COĞRAFİ BİLGİ VE MATERYAL

MADDE I
YAYIMLANDIKÇA İKMAL

1. Harita Dairesi (HD), aşağıdakilerin arşiv kopyalarını, basıldıkları zaman Harita Genel Müdürlüğüne (HGM) ücretsiz olarak sağlayacaktır:

2. Haritalar:

HD tarafından basımı yapılan aşağıda verilen serilerdeki haritalardan dörder adet basılı kopya ve birer adet sayısal (raster) kopya:

KKTC Haritaları 1:350.000 Fiziki Haritası
1:350.000 Siyasi Haritası
1:125.000 Mülki İdari Hudutları Haritası

3. Diğer Coğrafi Bilgiler.

- HD tarafından üretilmiş, yeni ya da güncellenmiş coğrafi yer isimlerinden iki kopya.
- HD tarafından yayımlanan, ölçme ve haritacılık konusundaki teknik yayınlardan bir kopya.

MADDE II
TALEP ÜZERİNE YAPILACAK İKMAL

- HD, HGM'nın aşağıdaki taleplerini karşılamayı değerlendirecektir.
- Harita Stokları. İlave harita stokları (Madde 1 Fıkra 2'de belirtilenler) ve ulusal ya da çok uluslu harekât ve tatbikatları desteklemek için dünyanın herhangi bir bölgesinin TASNİF DIŞI haritaları.
- Röprodüksiyon Materyalleri. Ortaklaşa belirlenen bir formatta her tür coğrafi ürünün sayısal baskı kalıbından bir takım.
- Sayısal Veri. HD tarafından üretilen sayısal (raster) verilerden bir kopya.

EK-B

TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
HARİTA GENEL MÜDÜRLÜĞÜ TARAFINDAN
KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
HARİTA DAİRESİNE SAĞLANACAK
COĞRAFI BİLGİ VE MATERYAL

MADDE I
YAYIMLANDIKÇA İKMAL

1. Harita Genel Müdürlüğü (HGM), aşağıdakilerin arşiv kopyalarını, basıldıkları zaman Harita Dairesi (HD)'ne ücretsiz olarak sağlayacaktır:

2. Haritalar:

HGM tarafından basımı yapılan aşağıda verilen serilerdeki haritalardan dörder adet basılı kopya ve birer adet sayısal (raster) kopya:

	Türkiye Mülki İdare Bölümleri/Fiziki	1:1.000.000
1404	Dünya Askerî Topografik Haritası	1:500.000
1501/1501A	Müşterek Harekât Haritası	1:250.000

3. Diğer Coğrafi Bilgiler.

a. HGM tarafından üretilmiş, yeni ya da güncellenmiş coğrafi yer isimlerinden iki kopya.

b. HGM tarafından yayımlanan, ölçme ve haritacılık konusundaki teknik yayınlardan bir kopya.

MADDE II
TALEP ÜZERİNE YAPILACAK İKMAL

1. HGM HD' nin aşağıdaki taleplerini karşılamayı değerlendirecektir

2. Harita Stokları. İlave harita stokları (Madde 1 Fıkra 2'de belirtilenler) ve ulusal ya da çok uluslu harekât ve tatbikatları desteklemek için dünyanın herhangi bir bölgesinin TASNİF DIŞI haritaları. Stokların karşılanması, ürünlerin bulunmasına bağlıdır. Bu paftaların yeni baskıları basılacağı zaman, HGM HD' ye e-posta ya da faks ile bildirecektir.

3. Röprodüksiyon Materyalleri. Ortaklaşa belirlenen bir formatta her tür coğrafi ürünün sayısal baskı kalıbından bir takım.

4. Sayısal Veri. HGM tarafından üretilen sayısal (raster) verilerden bir kopya.